



La création de l'homme  
Marc Chagall (1887-1985)

## Le langage

### La spécificité de l'Homme

*Selon ce verset de la Genèse, lorsque Dieu a créé l'Homme, il lui a insufflé un "souffle de vie".*

*Selon le commentaire Onkelos, ce souffle de vie correspond au langage.*

*Pour Rachi également, le langage est la distinction fondamentale qui sépare l'Homme de l'animal.*

### בראשית פרק ב פסוק ז

וַיִּצְרֶה יְקֹוֹק אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם עֹפֶר מִן הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפָּיו נְשָׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

### אונקלוס בראשית פרק ב פסוק ז

וּבְרָא יי אֱלֹהִים ית אדם עפרא מן ארעא ונפח באפוהי נשמתא דחיי והות באדם לרוח ממלא:

### רש"י בראשית פרק ב פסוק ז

לנפש חיה - אף בהמה וחיה נקראו נפש חיה, אך זו של אדם חיה שכולן, שנתוסף בו דעה ודבור:

### Genèse, chapitre 2, verset 7

L'Eternel-Dieu façonna l'homme, poussière détachée du sol, fit pénétrer dans ses narines un souffle de vie, et l'homme devint **un être vivant**.

### Targoum Onkelos

L'Eternel-Dieu façonna l'homme, poussière détachée du sol, fit pénétrer dans ses narines un souffle de vie, et l'homme devint **un être parlant**.

### Commentaire de Rachi

**Un être vivant:** même les animaux sont appelés "êtres vivants", mais l'homme est le plus vivant, car il s'y ajoute la connaissance et la parole.